

Application form COVID-19 PCR & IgM Test / COVID-19 PCR&IgM 检测申请表

The required data is essential and must be filled out entirely and legibly in **CAPITAL LETTERS**. **Please be sure to bring your Passport with you as proof of your identity.** Your data is subject to the GDPR and will be processed as described in the privacy policy on the back site of this form.

以下数据非常重要，请务必使用**大写字母**完整清晰地填写。**请确保随身携带护照以用作身份证明。**

您的数据受 GDPR 的约束，并将按照下表背面的隐私权政策所述进行处理。

Date / 日期:

Gender / 性别:

 M / 男 F / 女

Social Security Nr. / 社会保险号:

Date of Birth / 出生日期:

Telephone number / 电话号码:

First Name / 名字:

Surname / 姓氏:

Street and Number / 街道及门牌号:

City / 城市:

Postal Code / 邮编:

Nationality / Passport number - 国籍 / 护照号码:

E-Mail address / 电子邮箱地址:

The credentials to the test results portal (www.onlinebefunde.at) will be sent to the email address above. 检测结果网站 (www.onlinebefunde.at) 的访问凭证将发送至上述电子邮箱地址。

I understand / 本人了解

- that the PCR test can have a very low but possible error rate.
PCR 检测的错误率很低，但仍可能出错。
- that the PCR test can also lead to an inconclusive result. In this case the test must be repeated and this could lead to delays.
PCR 检测也可能出现不确定的结果。在这种情况下，必须进行多次检测，从而可能造成延迟。会导致延迟获得检测结果。
- that the Laboratory Doz. DDr. Stefan Mustafa is not liable for any damages other than personal injury which are caused by slight negligence and result from a delay to deliver the test result.
Doz.DDr.Stefan Mustafa 实验室对于因轻微疏忽而导致的人身伤害和因延迟提供检测结果所造成的后果以外的任何损失概不负责。

I agree that the laboratory Doz. DDr. Stefan Mustafa / 本人同意 Doz.DDr.Stefan Mustafa 实验室

- will transmit the data in the form above and my test results to Austrian Airlines AG and Flughafen Wien AG in case my PCR and/or IgM test results are positive to allow for precautionary measures.

将上表中的数据以及我的检测结果发送至奥地利航空公司和维也纳国际机场运营商 Flughafen Wien AG — 如果我的 PCR 和/或 IgM 检测结果呈阳性 — 以便相关方面采取预防措施。

- will transmit the data in the form above and my results of my PCR and/or IgM test to the Consular Department of the Embassy of the People's Republic of China so that the Embassy may check my authorization to enter China.
将上表中的数据以及我的 PCR 和/或 IgM 检测结果发送至中华人民共和国大使馆的领事部，以便大使馆确认本人是否有权进入中国。

I may revoke my consent(s) at any time by sending an email to office@labor-mustafa.at with effect for the future. My consent(s) is/are not a requirement to conduct the test. 本人可以随时通过发送电子邮件至 office@labor-mustafa.at 以撤销本人的同意，并对未来生效且撤销对未来事件具有效力。检测无需经本人同意。

I acknowledge that it is my sole responsibility to obtain the necessary authorizations for entering China, in particular the code for boarding my plane to China, and that the Laboratory will not take any of these steps on my behalf. 本人确认，本人应自行负责获得进入中国的必要授权，特别是登陆中国航班所需的健康码，且实验室不会代表本人采取任何措施。

Signature of patient / 患者签名: _____

Privacy Policy for COVID-19 PCR & IgM Test / 针对 COVID-19 PCR 和 IgM 检测的隐私政策

For the COVID-19 PCR & IgM test ("Test"), the processing of your personal data in the sense of Art 4 (1) of the European Data Protection Regulation ("GDPR") is required. Below you will find further information about data processing.

对于 COVID-19 PCR & IgM 检测 ("检测")，我们必须按照《通用数据保护条例》("GDPR") 第 4 (1) 条的规定处理您的个人数据。有关数据处理的更多信息，请阅读下文。

1. Who is responsible for data processing? / 谁负责数据处理?

DDr. Stefan Mustafa, Ziehrerplatz 9, 1030 Vienna, phone: +43 1 7139188, email: office@labor-mustafa.at, is the controller under Art 4 (7) GDPR for data processing in the course of the Test.

DDr. Stefan Mustafa (Ziehrerplatz 9, 1030 Vienna, 电话: +43 1 7139188, 电子邮件: office@labor-mustafa.at) 是 GDPR 第 4 (7) 条项下的数据控制者，负责在检测过程中的对数据进行处理。

2. What is the purpose and the legal basis of data processing and what categories of data are processed / 谁将收到您的个人数据?

The personal data collected by means of the above form will be processed for conducting the Test and to derive the result. DDr. Stefan Mustafa as a specialist in medical and chemical laboratory diagnostics processes your personal data for this purpose on the legal basis of Art 9 (2)(h) GDPR.

将对通过上表收集的个人数据进行处理，以进行检测并生成获得结果。DDr. Stefan Mustafa 作为专业的医学和化学诊断实验室，将以 GDPR 第 9 (2)(h) 条为法律依据，基于此目的处理您的个人数据。

3. Who receives your personal data? / 谁将收到您的个人数据?

The result of the Test will be transmitted to LABUNIQ Servicegesellschaft mbH, Königsallee 92a, 40212 Düsseldorf, Germany, as processor under Art 4 (8) GDPR for making the result available on www.onlinebefunde.at.

In case of a positive Test result, DDr. Stefan Mustafa is legally obligated by § 3 (1)(1a) EpidemieG in connection with Art 9 (2)(i) GDPR to transmit your name, address, age, and the date and result of your Test to the district administration authority for the purpose of health protection.

Your name, gender, social security number, date of birth, telephone number, first and last name, address, nationality, passport number, e-mail address, and the date and result of your Test will be shared with Austrian Airlines AG, Office Park 2, PO box 100, 1300 Vienna Airport, and Flughafen Wien AG, PO box 1, 1300 Vienna Airport, in case the Test results are positive to allow for precautionary measures under the condition that you provided your consent.

Your name, gender, social security number, date of birth, telephone number, first and last name, address, nationality, passport number, e-mail address, and the date and result of your Test will be shared with the Consular Department of the Embassy of the People's Republic of China, Neulinggasse 29, 1030 Vienna so that the Embassy may check your authorization to enter China under the condition that you provided your consent.

检测结果将发送至 LABUNIQ Servicegesellschaft mbH, Königsallee 92a, 40212 Düsseldorf, Germany, 由其作为 GDPR 第 4 (8) 条项下的数据处理方将结果发布至 www.onlinebefunde.at。

如果检测结果呈阳性，DDr. Stefan Mustafa 在法律上有义务针对 GDPR 第 9 (2)(i) 条所述，根据 EpidemieG 第 3 (1)(1a) 条的规定，将您的姓名、地址、年龄以及检测日期和结果发送至地方管理机构，以便其采取相应防护措施。

在检测结果呈阳性且征得您同意的情况下，我们会将您的姓名、性别、社会保险号、出生日期、电话号码、名字和姓氏、地址、国籍、护照号码、电子邮箱地址以及检测日期和结果发送至奥地利航空公司 (Office Park 2, PO box 100, 1300 Vienna Airport) 和维也纳国际机场运营商 Flughafen Wien AG (PO box 1, 1300 Vienna Airport)，以便其采取预防措施。

在征得您同意的情况下，我们会将您的姓名、性别、社会保险号、出生日期、电话号码、名字和姓氏、地址、国籍、护照号码、电子邮箱地址以及检测日期和结果发送至中华人民共和国大使馆领事部 (Neulinggasse 29, 1030 Vienna)，以便大使馆确认您是否有权进入中国。

4. How long will your personal data be stored? / 您的个人数据将保存多长时间?

Your personal data mentioned under point 2. will be stored in any case as long as it is necessary for the execution of the Test. The result of the Test will be kept available online on www.onlinebefunde.at for retrieval for ten years. Notwithstanding the foregoing, your personal data will be stored for at least 10 years according to § 51 (3) ÄrzteG. In addition, we store your personal data in accordance with statutory retention periods, including the retention obligation under tax law in accordance with § 132 (1) BAO: 7 years; the retention obligation under company law in accordance with §§ 190, 212 UGB: 7 years; for invoices in accordance with § 11 (2) UStG: 7 years).

在任何情况下，只要是执行检测所需，第 2 点中提到的您的个人数据就要予以保存。检测结果将在 www.onlinebefunde.at 上发布，可供检索十年。尽管有上述规定，根据 ÄrzteG 第 51 (3) 条节的规定，您的个人数据仍将至少保存 10 年。此外，我们会按照法定保留期限保存您的个人数据，包括根据 BAO 第 132 (1) 条的规定履行税法规定的保留义务：7 年；根据 UGB 第 190 和 212 条的规定履行公司法规定的保留义务：7 年；根据 UStG 第 11 (2) 条的规定履行发票相关保留义务：(7 年)。

5. Your rights under the GDPR / 您根据 GDPR 享有的权利

You have (i) the right of access (Art 15 GDPR), (ii) the right to rectification (Art 16 GDPR), (iii) the right to erasure (Art 17 GDPR), (iv) the right to restriction of processing (Art 18 GDPR), (v) the right to object (Art 21 GDPR) and (vi) the right to data portability under Art 20 GDPR. Furthermore, you have the right to lodge a complaint with the competent supervisory authority (Art 77 DSGVO). The competent supervisory authority in Austria is the Data Protection Authority, Barichgasse 40- 42, 1030 Vienna (www.dsb.gv.at).

您享有 (i) 访问权 (GDPR 第 15 条)、(ii) 纠正权 (GDPR 第 16 条)、(iii) 删除权 (GDPR 第 17 条)、(iv) 限制处理权 (GDPR 第 18 条)、(v) 反对权 (GDPR 第 21 条) 和 (vi) GDPR 第 20 条规定的的数据迁移权。此外，您有权向主管监管机构提出投诉 (DSGVO 第 77 条)。奥地利的主管监管机构为数据保护局，地址: Barichgasse 40- 42, 1030 Vienna (www.dsb.gv.at)。